



Wrocław, 09.10.2019 r.

Nr sprawy: USK/DZP/PN-351/2019

Korekta do „Odpowiedzi na zapytania Wykonawców (3)”

Uniwersytecki Szpital Kliniczny im. Jana Mikulicza-Radeckiego we Wrocławiu, jako Zamawiający w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę wraz z montażem i instalacją aparatury medycznej dla Kliniki Transplantacji Szpiku, Onkologii i Hematologii Dziecięcej Uniwersyteckiego Szpitala Klinicznego im. Jana Mikulicza-Radeckiego we Wrocławiu, w ramach zadania Narodowego Programu Zwalczenia Chorób Nowotworowych pn. Dopuszczenie klinik i oddziałów hematoonkologicznych w sprzęt do diagnostyki i leczenia białaczek na rok 2019, dokonuje korekty „Odpowiedzi na zapytania nr (3)” z dnia 07.10.2019_ :

Dotyczy odpowiedzi na zapytania Wykonawców (3) - zapytanie nr 4

Zwracamy się z prośbą o wyjaśnienie odpowiedzi Zamawiającego.

Nasze pytanie brzmiało:

„Dotyczy rozdziału IV do SIWZ – wzoru umowy, §4, ustępy 4, 7, 10, 30 oraz załącznika nr 1 do formularza cenowego, ustęp 19 – pakiet nr 1:

Do rozwiązania, które chcielibyśmy zaproponować producent nie przewiadział wybranych dokumentów wymaganych przez Zamawiającego.

Wymieniona w postępowaniu dokumentacja jest charakterystyczna jeśli chodzi o dokumentację aparatury medycznej. Jak we wcześniejszym pytaniu wspominaliśmy, aparat wymieniony w pakiecie 1 nie spełnia definicji produktu medycznego, jest aparatem służącym do badań naukowych i dlatego też nie można się spodziewać zestawu dokumentacji jak w przypadku aparatury medycznej.

Czy Zamawiający wyrazi zgodę na dostarczenie aparatu z instrukcją obsługi, kartą gwarancyjną, wykazem ustępów serwisowych oraz wykazem dostawców części zamiennych, dokumentem CE oraz rekomendacjami dotyczącymi przeglądów?”

Odpowiedź Zamawiającego jest następującej treści:

„Odpowiedź

§4 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„Wraz z przekazaniem sprzętu, Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu wszystkie dokumenty związane z urządzeniem w minimum dwóch egzemplarzach oraz dodatkowo w wersji elektronicznej (PDF) , w tym m. in. instrukcję obsługi i użytkownika w języku polskim w formie papierowej i elektronicznej, skróconą wersję instrukcji obsługi i BHP w formie zalaminowanej (jeżeli Wykonawca posiada), wykaz danych gromadzonych w aparacie, które podlegają Ustawie o ochronie danych osobowych, karty gwarancyjne, wykaz punktów serwisowych oraz wykaz dostawców części zamiennych zgodnie z art. 90 Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 175), kopie dokumentów wraz z tłumaczeniem w przypadku oryginału w języku obcym: Certyfikat CE (jeżeli dotyczy) oraz harmonogram (częstotliwość) poszczególnych przeglądów oraz prac konserwacyjnych wraz ze szczegółowym wykazem czynności wykonywanych podczas przeglądów urządzenia, zgodnych z zaleceniami producenta, w tym wykaz części serwisowych zalecanych przez Producenta sprzętu do wymiany podczas przeglądu okresowego i instrukcję serwisową wszystkich urządzeń wchodzących w zakres zamówienia, w tym również po każdej aktualizacji oprogramowania.

W przypadku kodów serwisowych, Wykonawca ma obowiązek ich dostarczenia nie później niż na 6 miesięcy przed upływem okresu gwarancji (jeżeli dotyczy).

Zamawiający jako hasła umożliwiające serwisowanie rozumie aktualne kody, hasła serwisowe, w tym wszelkiego rodzaju zabezpieczenia, „klucze” softwarowe, hardwarowe, umożliwiające przeprowadzenie pełnej obsługi serwisowej tj. między innymi kalibrację, diagnostykę serwisową wszystkich podzespołów i

Jesteśmy po to, żeby leczyć, kształcić i rozwijać wiedzę medyczną



elementów wykonanie upgrade'ów, farmware'ów, software'ów, wgląd do logów zdarzeń; możliwość zmiany funkcji urządzenia i wykonania testów diagnostycznych.

Zamawiający jako instrukcję serwisową rozumie instrukcję dla dostarczanego urządzenia w zakresie:

- transportu, instalacji, dezinstalacji, dekontaminacji, kalibracji, napraw, przeglądów,
- wykazu toolsów serwisowych, przyrządów pomiarowych, które są wymagane do wykonania napraw i przeglądów technicznych,
- schematów, rysunków technicznych, mechanizmów i podzespołów, z których składa się urządzenie, w tym schematy elektryczne, pneumatyczne, hydrauliczne,
- wykazów elementów, z których składa się urządzenie wraz z numerami katalogowymi."

W zapytaniu nr 6 wnosiliśmy o usunięcie ustępu 7 i 30 paragrafu 4 dotyczącego instrukcji serwisowej na co Zamawiający wyraził zgodę.

Wnosimy o odpowiednią modyfikację treści paragrafu 4 ustęp 4 czyli usunięcie tekstów podkreślonych tłem żółtym celem ujednoczenia treści umowy tak by nie była sprzeczna.

Odpowiedź

Zamawiający w zapytaniu nr 6 uwzględnił wniosek Wykonawca i wykreślił w §4 ust. 7 i 30. Wykonawca rozdzielił pytania i Zamawiający udzielił odpowiedzi wg nr pytań

Dotyczy odpowiedzi na zapytania Wykonawców (3) - zapytanie nr 9.

Zwracamy się z prośbą o wyjaśnienie odpowiedzi Zamawiającego.

Nasze pytanie brzmiało:

„Dotyczy rozdziału IV do SIWZ – wzoru umowy, §4, ustępy nr 13, 17 – pakiet nr 1:

Zwracamy się z prośbą o wyjaśnienie odpowiedzi Zamawiającego.

Nasze pytanie brzmiało:

„Dla urządzenia, które chcemy zaproponować czas reakcji serwisu na zgłoszenie usterki wynosi 72 godziny. W tym czasie inżynier serwisowy jest w stanie skontaktować się użytkownikiem celem zdiagnozowania ewentualnej usterki.

Przewidywany przez producenta czas naprawy to maksymalnie 21 dni.

Prosimy o modyfikację zapisu w odniesieniu do pakietu 1, tak aby brzmiał:

a) w punkcie 13 §4:

„Czas reakcji serwisu na usterkę – 72 godziny“

b) w punkcie 17 §4:

„Termin usunięcia wady strony ustalają na max. 21 dni licząc od daty powiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o wadzie“

Terminy naprawy które wymienił Zamawiający w postępowaniu w odniesieniu do pakietu 1 są charakterystyczne dla napraw aparatury medycznej.

Jak we wcześniejszych pytaniach wspominaliśmy, aparat wymieniony w pakiecie 1 nie spełnia definicji produktu medycznego, jest aparatem służącym do badań naukowych i dlatego też nie można się spodziewać warunków serwisu jak to się dzieje w przypadku aparatury medycznej.

Zwracamy też uwagę iż ceny sprzętu służącego do badań naukowych znacząco się różnią od cen sprzętu medycznego na „plus“ (są dużo niższe) właśnie dlatego że w odniesieniu do aparatury RUO nie są postawione tak wysokie wymagania jak w odniesieniu do aparatury medycznej która często służy do ratowania życia.“

Odpowiedź Zamawiającego jest następującej treści:

„Odpowiedź

§ 4 ust. 13 otrzymuje brzmienie:

„Wykonawca ma obowiązek w terminie do 72 godzin od daty zgłoszenia usterki, awarii do:

- przybycia serwisu do wskazanego w zleceniu sprzętu/miejsca,
- zdiagnozowania usterki/awarii,

Jesteśmy po to, żeby leczyć, kształcić i rozwijać wiedzę medyczną



- skutecznego wykonania naprawy, usunięcia awarii, usterki, likwidacji powstałych szkód,
- sporządzenia raportu serwisowego z wykonania usługi, zgodnie z ust. 19."

§ 4 ust. 17 otrzymuje brzmienie:

„Wybór sposobu usunięcia wady należy do Wykonawcy, który może naprawić rzecz lub wymienić cały uszkodzony element, lub wymienić całą rzecz na nową. Termin usunięcia wady strony ustalają na max. 21 dni robocze licząc od daty powiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o wadzie. Naprawa gwarancyjna lub wymiana gwarancyjna uszkodzonej części urządzenia w okresie gwarancji następuje w całości na koszt Wykonawcy. Wykonawca zobowiązany jest również w ramach gwarancji do odbioru urządzenia z siedziby Zamawiającego, jeżeli wada powinna być usunięta w innym miejscu, niż siedziba Zamawiającego.”

Treść po korekcie jest sprzeczna.

Wykonawca ma obowiązek usunąć wadę w ciągu 72 godzin od daty zgłoszenia usterki czy w ciągu 21 dni roboczych?

Wnosimy o ujednoczenie w/w ustępu tak by brzmiał:

„Odpowiedź

§ 4 ust. 13 otrzymuje brzmienie:

„Wykonawca ma obowiązek w terminie do 72 godzin od daty zgłoszenia usterki, awarii do:

- reakcji serwisu na zgłoszenie usterki, awarii przez Zamawiającego
- przybycia serwisu do wskazanego w zleceniu sprzętu/miejsca,
- zdiagnozowania usterki/awarii,
- skutecznego wykonania naprawy, usunięcia awarii, usterki, likwidacji powstałych szkód,
- sporządzenia raportu serwisowego z wykonania usługi, zgodnie z ust. 19.”

§ 4 ust. 17 otrzymuje brzmienie:

„Wybór sposobu usunięcia wady należy do Wykonawcy, który może naprawić rzecz lub wymienić cały uszkodzony element, lub wymienić całą rzecz na nową. Termin usunięcia wady strony ustalają na max. 21 dni robocze licząc od daty powiadomienia Wykonawcy przez Zamawiającego o wadzie. Naprawa gwarancyjna lub wymiana gwarancyjna uszkodzonej części urządzenia w okresie gwarancji następuje w całości na koszt Wykonawcy. Wykonawca zobowiązany jest również w ramach gwarancji do odbioru urządzenia z siedziby Zamawiającego, jeżeli wada powinna być usunięta w innym miejscu, niż siedziba Zamawiającego.”

Prośbę swoją motywujemy tak jak w pierwotnym pytaniu. Przedmiotem postępowania w pakiecie 1 jest dostawa urządzenia służącego wyłącznie do badań naukowych.

Opisany przez Zamawiającego standard serwisowy jest charakterystyczny w odniesieniu do urządzeń medycznych. Producent sprzętu który chcielibyśmy zaoferować przewiduje 72h czasu reakcji serwisu na zgłoszenie usterki oraz naprawę w ciągu 21 dni roboczych licząc od dnia zgłoszenia usterki /awarii.

Odpowiedź

§ 4 ust. 13 otrzymuje brzmienie:

„Wykonawca ma obowiązek w terminie do 72 godzin od daty zgłoszenia usterki, awarii do reakcji serwisu na zgłoszenie usterki, awarii przez Zamawiającego”

Dotyczy odpowiedzi na zapytania Wykonawców (3) - zapytanie nr 3

Nasze pytanie brzmiało:

„Czy Zamawiający wyrazi zgodę na dostarczenie aparatu z instrukcją obsługi w języku polskim?

Dostarczenie aparatu z instrukcją w języku angielskim wpłynie korzystnie na wartość końcową aparatu, który chcemy zaproponować.”

Odpowiedź Zamawiającego brzmi:

„Odpowiedź

Tak, zgodnie z §4 ust.4 wzoru umowy,”

Jesteśmy po to, żeby leczyć, kształcić i rozwijać wiedzę medyczną



Zadając pytanie popełniliśmy błąd co jest oczywistym, że nie mogliśmy wnieść o instrukcję w języku polskim gdyż taka instrukcja została już przez Zamawiającego zapisana:

Dlatego też ponownie zadajemy swoje pytanie które brzmi:

„Czy Zamawiający wyrazi zgodę na dostarczenie aparatu z instrukcją obsługi w języku angielskim? Dostarczenie aparatu z instrukcją w języku angielskim wpłynie korzystnie na wartość końcową aparatu, który chcemy zaproponować.”

Prośbę swoją motywujemy tym, iż producent sprzętu który chcielibyśmy zaoferować nie przygotował instrukcji w językach lokalnych. Oferuje tylko i wyłącznie instrukcje w języku angielskim. Koszt przygotowania instrukcji w języku polskim przyczyniłby się do wzrostu ceny.

Odpowiedź

Zamawiający wymaga instrukcji obsługi w języku polskim

Dotyczy wzoru umowy, §4, ustęp 4 – pakiet nr 1:

Wnosimy o korektę w/w ustępu tak by brzmiał:

„Wraz z przekazaniem sprzętu, Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu wszystkie dokumenty związane z urządzeniem w minimum dwóch egzemplarzach oraz dodatkowo w wersji elektronicznej (PDF) , w tym m. in. instrukcję obsługi i użytkownika w ~~języku polskim~~ języku angielskim w formie papierowej i elektronicznej, skróconą wersję instrukcji obsługi i BHP w formie zalaminowanej (jeżeli Wykonawca posiada), wykaz danych gromadzonych w aparacie, które podlegają Ustawie o ochronie danych osobowych, karty gwarancyjne, wykaz punktów serwisowych oraz wykaz dostawców części zamiennych zgodnie z art. 90 Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 175), kopie dokumentów wraz z tłumaczeniem w przypadku oryginału w języku obcym: Certyfikat CE (jeżeli dotyczy) oraz harmonogram (częstotliwość) poszczególnych przeglądów oraz prac konserwacyjnych wraz ze szczegółowym wykazem czynności wykonywanych podczas przeglądów urządzenia, zgodnych z zaleceniami producenta, w tym wykaz części serwisowych zalecanych przez Producenta sprzętu do wymiany podczas przeglądu okresowego i instrukcję serwisową wszystkich urządzeń wchodzących w zakres zamówienia, w tym również po każdej aktualizacji oprogramowania. W przypadku kodów serwisowych, Wykonawca ma obowiązek ich dostarczenia nie później niż na 6 miesięcy przed upływem okresu gwarancji (jeżeli dotyczy).

Zamawiający jako hasła umożliwiające serwisowanie rozumie aktualne kody, hasła serwisowe, w tym wszelkiego rodzaju zabezpieczenia, „klucze” softwarowe, hardwarowe, umożliwiające przeprowadzenie pełnej obsługi serwisowej tj. między innymi kalibrację, diagnostykę serwisową wszystkich podzespołów i elementów wykonanie upgrade’ów, firmware’ów, software’ów, wgląd do logów zdarzeń; możliwość zmiany funkcji urządzenia i wykonania testów diagnostycznych.

Zamawiający jako instrukcję serwisową rozumie instrukcję dla dostarczanego urządzenia w zakresie:

- ~~– transportu, instalacji, dezinstalacji, dekontaminacji , kalibracji, napraw, przeglądów,~~
- ~~– wykazu toolsów serwisowych, przyrządów pomiarowych, które są wymagane do wykonania napraw i przeglądów technicznych,~~
- ~~– schematów, rysunków technicznych, mechanizmów i podzespołów, z których składa się urządzenie, w tym schematy elektryczne, pneumatyczne, hydrauliczne,~~
- ~~– wykazów elementów, z których składa się urządzenie wraz z numerami katalogowymi.”~~

Prośbę swoją motywujemy tym, iż producent sprzętu który chcielibyśmy zaoferować nie przygotował instrukcji w językach lokalnych. Oferuje tylko i wyłącznie instrukcje w języku angielskim. Koszt przygotowania instrukcji w języku polskim przyczyniłby się do wzrostu ceny.

W zapytaniu nr 6 wnosiliśmy o usunięcie ustępu 7 i 30 paragrafu 4 dotyczącego instrukcji serwisowej na co Zamawiający wyraził zgodę.

Wnosimy o odpowiednią modyfikację treści paragrafu 4 ustęp 4 czyli usunięcie tekstów podkreślonych tłem żółtym celem ujednolicenia treści umowy tak by nie była sprzeczna.

Odpowiedź

§4 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„Wraz z przekazaniem sprzętu, Wykonawca zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu wszystkie dokumenty związane z urządzeniem w minimum dwóch egzemplarzach oraz dodatkowo w wersji elektronicznej (PDF) , w tym m. in. instrukcję obsługi i użytkownika w języku polskim w formie papierowej i Jesteśmy po to, żeby leczyć, kształcić i rozwijać wiedzę medyczną



elektronicznej, skróconą wersję instrukcji obsługi i BHP w formie zalaminowanej (jeżeli Wykonawca posiada), wykaz danych gromadzonych w aparacie, które podlegają Ustawie o ochronie danych osobowych, karty gwarancyjne, wykaz punktów serwisowych oraz wykaz dostawców części zamiennych zgodnie z art. 90 Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 175), kopie dokumentów wraz z tłumaczeniem w przypadku oryginału w języku obcym: Certyfikat CE (jeżeli dotyczy) oraz harmonogram (częstotliwość) poszczególnych przeglądów oraz prac konserwacyjnych wraz ze szczegółowym wykazem czynności wykonywanych podczas przeglądów urządzenia, zgodnych z zaleceniami producenta, w tym wykaz części serwisowych zalecanych przez Producenta sprzętu do wymiany podczas przeglądu okresowego i instrukcję serwisową wszystkich urządzeń wchodzących w zakres zamówienia, w tym również po każdej aktualizacji oprogramowania.

W przypadku kodów serwisowych, Wykonawca ma obowiązek ich dostarczenia nie później niż na 6 miesięcy przed upływem okresu gwarancji (jeżeli dotyczy).

Zamawiający jako hasła umożliwiające serwisowanie rozumie aktualne kody, hasła serwisowe, w tym wszelkiego rodzaju zabezpieczenia, „klucze” softwarowe, hardwarowe, umożliwiające przeprowadzenie pełnej obsługi serwisowej tj. między innymi kalibrację, diagnostykę serwisową wszystkich podzespołów i elementów wykonanie upgrade’ów, firmware’ów, software’ów, wgląd do logów zdarzeń; możliwość zmiany funkcji urządzenia i wykonania testów diagnostycznych.”

W związku z udzielonymi odpowiedziami na Wykonawcach ciąży obowiązek uwzględnienia odpowiedzi w treści oferty.

Pouczenie:

Wykonawcom przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.jedn. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.)

Z upoważnienia Dyrektora
Uniwersyteckiego Szpitala Klinicznego
im. Jana Mikulicza – Radeckiego
we Wrocławiu

Magda Jellin
Kierownik Działu Zakupów i Zamówień Publicznych

Jesteśmy po to, żeby leczyć, kształcić i rozwijać wiedzę medyczną